

Коментарі

Київського національного університету імені Тараса Шевченка
до звіту експертної групи про результати акредитаційної експертизи освітньо-професійної програми
53169 Новогрецька філологія, англійська мова та переклад,
другий (магістерський) рівень вищої освіти, спеціальність 035 Філологія

Університет висловлює вдячність експертній групі за ґрунтовний аналіз та доброзичливий, неупереджений і високопрофесійний діалог, спрямований на вдосконалення освітньої діяльності, що проводиться в межах ОПП «Новогрецька філологія, англійська мова та переклад», за високу оцінку програми та висловлені рекомендації щодо перспектив її розвитку.

Вважаємо за доцільне надати коментар щодо аналізу та рекомендацій ЕГ за окремими критеріями

| Критерій | Звіт ЕГ | Коментар Університету |
|---|--|--|
| Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми | <p>Рівень відповідності Критерію 1. Рівень В</p> <p>Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 1:</p> <p>1. Зустрічі зі стейкхолдерами щодо удосконалення ОП мають переважно неформальний характер; У підсумку слабких сторін ЕГ зазначила: Відсутня фіксація зустрічей та пропозицій стейкхолдерів щодо удосконалення ОП у документах.</p> <p>2. Вибірковим ОК присвоюються ЗК, ФК та ПРН, деякі ПРН, а саме ПРН 23.1, ПРН 23.2, формуються виключно за рахунок ВК.</p> <p>Рекомендації: До початку 2024-2025 н.р. гаранту програми, завідувачу кафедри, відповідальним НПП надати зустрічам зі стейкхолдерами щодо удосконалення ОП формалізований характер, запровадити практику фіксації у документах внесених пропозицій із зазначенням щодо їх врахування або відхилення, виробити форму їх фіксації; впродовж 2023-2024 н.р. гаранту програми, завідувачу кафедри, відповідальним НПП проаналізувати підходи до встановлення відповідності ЗК, ФК та ПРН компонентам ОП.</p> <p>Обґрунтування рівня відповідності Критерію 1. ЕГ дійшла висновку про відповідність ОП Критерію 1 за підкритерієм 1.1, оскільки ОП має чітко сформульовані цілі, що узгоджуються з місією та стратегією ЗВО; за підкритерієм 1.2 цілі ОП та ПРН визначаються з урахуванням потреб заінтересованих сторін, проте потребують удосконалення підходи до відображення результатів обговорення, оскільки основна інформація отримується через усні неформальні бесіди; за підкритерієм 1.3 цілі ОП та ПРН корелюють зі Стандартом спеціальності 035 Філологія, при розробці ОП ураховувався досвід вітчизняних та іноземних ЗВО, що сприяло доповненню переліку ФК та ПРН програми, запровадженню ОК 1, 2, 5, 8, 9, виробленню підходів до формування ВБ 1, ВБ 2; випускники та здобувачі ОП підтвердили, що вони є затребуваними на ринку праці; за</p> | <p>Університет висловлює вдячність за високу оцінку сильних сторін та позитивних практик ОПП за цим критерієм.</p> <p>Вважаємо за доцільне надати коментар щодо аналізу слабких сторін та рекомендацій за критерієм 1.</p> <p>1. Зустрічі та консультації зі стейкхолдерами проводилися систематично впродовж усього часу функціонування освітньої програми. Як зазначила сама ЕГ у звіті, залучення всіх зацікавлених сторін-стейкхолдерів до аналізу освітньої діяльності за ОП було підтверджено під час зустрічей з фокус-групами під час виїзної роботи ЕГ, а також експерти підтвердили, що певні пропозиції стейкхолдерів були взяті до уваги гарантом і проєктною групою з дотриманням встановленої процедури (с.4 звіту, п.2).</p> <p>Ми не погоджуємося з висновком ЕГ про відсутність фіксації зустрічей та пропозицій стейкхолдерів щодо удосконалення ОП у документах, оскільки нами були оприлюднено документально зафіксовані факти співпраці з різними стейкхолдерами на сторінці ОП на офіційному сайті Університету (опис ОП, рецензії і відгуки стейкхолдерів, відгуки випускників, договори про бази практик тощо, https://bitly.ws/WfVc), а також у відповідь на додатковий запит ЕГ нами було надано протоколи засідань кафедри загального мовознавства, класичної філології та неоесліністики, на яких обговорювалася освітня діяльність за ОП і на які були або персонально запрошені представники стейкхолдерів, зокрема директор школи № 94 «Еллада» Вікторія Кузьменко, або документально зафіксовані пропозиції інших стейкхолдерів, які не змогли бути присутніми, але висловили пропозиції за допомогою різних каналів комунікації.</p> <p>Неодноразово також проводилися консультації з Софронісом Парадісопулосом, директором Грецького культурного фонду (Одеса), один з результатів яких був зафіксований документально у вигляді підписання договору між Університетом та ГКФ-Одеса про базу перекладацької практики, який теж був наданий експертам у відповідь на їх запит. Крім того, систематично відбувалися зустрічі з колективом школи № 94 «Еллада» (м.Київ) та персонально з директором школи</p> |

| Критерій | Звіт ЕГ | Коментар Університету |
|----------|--|--|
| | <p>підкритерієм 1.4 ОП дозволяє досягти ПРН, визначених Стандартом за другим (магістерським) рівнем вищої освіти, проте наявні додаткові ПРН 23.1 та ПРН 23.2, уведені розробниками ОП, що формуються виключно за рахунок ВК і не можуть бути досягнутими в разі вибору інших ВК. З огляду на часткову відповідність підкритеріїв 1.2 та 1.4 та керуючись голістичним підходом, ЕГ оцінює відповідність ОП Критерію 1 на рівні В, оскільки зазначені зауваження суттєво не впливають на якість підготовки здобувачів вищої освіти та можуть бути усунені до наступного перегляду ОП до 30.06.2024 р.</p> | <p>Вікторією Кузьменко, яка була долучена до проєктної групи розробників ОП, що зазначено документально в описі освітньої програми на с. 7. Зустрічі з колективом школи, на яких зокрема обговорювалися вектори співпраці у межах освітньої діяльності на ОП, зафіксовані в соцмережах, наприклад (https://bitly.ws/ZLUd). Крім того, директор школи № 94 В.Кузьменко була запрошена на розширене засідання кафедри ЗМКФН 06.05.2021, на якому обговорювався проєкт нової редакції ОП. У витязі протоколу № 14 засідання кафедри ЗМКФН від 06.05.2021 зафіксовані пропозиції представника роботодавців В.Кузьменко про посилення методико-педагогічної підготовки здобувачів у сфері новогрецької філології, з огляду на досвід працевлаштування та роботи випускників програми в школі, що було враховано в новій редакції ОП. У цьому ж протоколі зафіксовані пропозиції радників Посольства Греції в Україні, з якими членів проєктної групи є постійний зв'язок, а також здобувачів освіти минулих років та випускників ОП (зокрема, Василевської Яни, Михайлової Дар'ї, Анастасії Шаповаленко та інших). На засіданні кафедри ЗМКФН були оприлюднені пропозиції різних стейкхолдерів, зокрема С.Парадісопулоса і П.Бумбураса, які зафіксовані у витязі протоколу № 2 засідання кафедри ЗМКФН від 30.09.2021. Обидва протоколи були надані експертам на їх запит. Результати обговорення з представниками академічної спільноти, зокрема з представниками інших ЗВО - І.С. Макар, доцентом ЧНУ імені Юрія Федьковича, Л.П.Глуценко, доцентом ЛНУ ім. Івана Франка, директором Центру грецької мови та культури ім. Арсенія Еласонського, Т.В. Любченко, доцентом КНЛУ — знайшли документальне підтвердження також у їхніх рецензіях на ОП (див стор. ОП, а також с. 2 опису ОП).</p> <p>Факти фіксації зустрічей або пропозицій стейкхолдерів щодо удосконалення ОП у документах наводимо у додатку А.</p> <p>На підставі вищевикладеного, рекомендацію експертів про «надання зустрічам зі стейкхолдерами щодо удосконалення ОП формалізованого характеру, а також запровадження практики фіксації у документах внесених пропозицій із зазначенням щодо їх врахування або відхилення» частково приймаємо лише в тому сенсі, що продовжимо, посилимо та розширимо вже існуючу практику фіксації зустрічей і пропозицій стейкхолдерів в документах та за допомогою інших засобів фіксації та оприлюднення інформації. Що ж до якості програми, то те що спілкування із гарантами неформалізоване має значно менше значення ніж його наявність і продуктивність, у яких ЕГ мала нагоду переконатися .</p> <p>2. Вважаємо недоречним зауваження ЕГ про те,</p> |

| Критерій | Звіт ЕГ | Коментар Університету |
|---|--|---|
| | | <p>що «вибірковим ОК присвоюються ЗК, ФК та ПРН, а деякі ПРН, а саме ПРН 23.1, ПРН 23.2, формуються виключно за рахунок ВК». Запропоновані на вибір студента освітні компоненти у вибіркових блоках посилюють окремі ЗК і ФК, зазначені у Стандарті філології, та поглиблюють засвоєння окремих ПРН, зазначених у Стандарті філології, за умови обрання здобувачами освіти цих вибіркових ОК. Зазначмо, що досягнення усіх ЗК, ФК і ПРН, зазначених у Стандарті вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для другого (магістерського) рівня вищої освіти, повністю забезпечено обов'язковими ОК, що засвідчено у матрицях відповідностей в описі ОП (с.21-22) і що підтверджують експерти у звіті (с.б..п.2), а вибіркові ОК лише підсилюють і поглиблюють їх досягнення за умови, якщо здобувач освіти обере один з вибіркових блоків у своїй індивідуальній освітній траєкторії та забажає поглибити свою підготовку у сфері новогрецького перекладу.</p> <p>Згадувані у звіті ЕГ ПРН 23.1 і ПРН 23.2 сформульовані додатково саме для вибіркових блоків (для ВБ1 і ВБ2 відповідно), оскільки вони уточнюють результати навчання за двома вибірковими блоками, зокрема у сфері галузевого (спеціалізованого) або художнього перекладу з/на новогрецьку мову. ПРН 23.1 або ПРН 23.2 відсутні у Стандарті філології і фіксуються у додатках до дипломів здобувачів освіти лише за умови обрання та успішного опанування ними одного з вибіркових блоків, що не суперечить нормативним документам і жодним чином не обмежує право на індивідуальну траєкторію здобувачів. За умови обрання здобувачами вибіркових освітніх компонентів з інших ОП вищезгадані ПРН 23.1 або ПРН 23.2 не присвоюються, оскільки за своєю суттю є опціональними.</p> <p>Рекомендацію ЕГ проаналізувати підходи до встановлення відповідності ЗК, ФК та ПРН компонентам ОП на даному етапі вважаємо виконаною, оскільки вважаємо, що в чинній редакції ОП ОК збалансовано забезпечують досягнення усіх ЗК, ФК та ПРН. Цю рекомендацію можемо прийняти при наступному перегляді ОП за умови виникнення необхідності уточнення відповідності ЗК, ФК та ПРН окремим ОК внаслідок внесення змін в освітню програму чи уточнення окремих ОК освітньої програми.</p> <p><i>Просимо не зважати на дане помилкове зауваження</i></p> |
| Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми | <p>Рівень відповідності Критерію 2. Рівень В</p> <p>Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 2: 1. В ОП термін навчання зазначено як 1,5 академічного року, за НП – 1 рік 4 місяці. Термін дії ОП зазначено як 5 років; 2. ОК не структуровані за роками та семестрами</p> | <p>Дякуємо за високу оцінку сильних сторін та позитивних практик ОПП за цим критерієм. Вважаємо за доцільне надати коментар щодо аналізу слабких сторін та рекомендацій за критерієм 2.</p> <p>1. Термін навчання в описі ОП і навчальному плані вказується у різних форматах: в описі ОП - за академічним роком, а в навчальному плані - за</p> |

| Критерій | Звіт ЕГ | Коментар Університету |
|----------|--|--|
| | <p>їх вивчення, в структурно-логічній схемі ОП графічно не показано, які ОК є передумовою для вивчення інших;</p> <p>3. Вибіркові ОК фіксуються в ОП (введена в дію наказом ректора 21.01.2022 р. No24-32), НП (затверджений на засіданні ВР пр. No12 від 29.06.2022 р.), графіку освітнього процесу НП (ВК 1.6 або ВК 2.6 (перекладацька практика), семестр III) заздалегідь до початку процедури вибору ВК, яка розпочинається після вступу здобувачів з вересня 2022 р., що суперечить концепції вибірковості дисциплін;</p> <p>4. За ОП присвоюється професійна кваліфікація викладача ЗВО (новогрецька мова); за ОП не присвоюється кваліфікація викладача ЗВО (англійська мова), незважаючи на назву ОП, наявність відповідних ОК та ПА, що викликає сумнівні відносно доречності блоку з англійської мови в ОП;</p> <p>5. За ОП присвоюється професійна кваліфікація перекладача за вибірковим блоком, який також формує ЗК, ФК та ПРН згідно ОП, що фактично надає ВБ 1 або ВБ 2 статус сертифікатної програми або програми мінор, що не відображено в нормативних документах ЗВО;</p> <p>6. Асистентська практика сконцентрована тільки на новогрецькій мові.</p> <p>7. В обов'язковому блоці ОП наявна всього одна дисципліна з перекладу (ОК 2).</p> <p>Рекомендації: Впродовж 2023-2024 н. р. гаранту програми, завідувачу кафедри узгодити термін дії ОП (5 років) з терміном навчання на ОП (1 рік і 4 місяці), виправити термін навчання на ОП з 1,5 академічного року на 1 рік 4 місяці; впродовж 2023-2024 н.р. гаранту програми, завідувачу кафедри, відповідальним НПП структурувати ОП за роками та семестрами навчання, графічно показати логічні зв'язки між ОК в СЛС; впродовж 2023-2024 н.р. гаранту програми, завідувачу кафедри, відповідальним НПП упорядкувати процес вибору ВК; впродовж 2023-2024 н.р. гаранту програми, завідувачу кафедри, відповідальним НПП скоригувати визначення професійної кваліфікації викладача ЗВО із наказом МОН від 11.11.2022 №1006 у майбутніх редакціях ОП; впродовж 2023-2024 н.р. гаранту програми, завідувачу кафедри, керівництву ННІФ удосконалити ОП щодо присвоєння кваліфікації; впродовж 2023-2024 н.р. гаранту програми, завідувачу кафедри, керівництву ННІФ удосконалити систему ВК; впродовж 2023-2024 н.р. гаранту програми, завідувачу кафедри, керівництву ННІФ актуалізувати зміст асистентської практики та передбачити модулі з англійської мови впродовж 2023-2024 н.р.; до початку 2024-25 н.р. гаранту програми, завідувачу кафедри, керівництву ННІФ з метою збалансування ОП та приведення її змісту у відповідність до назви</p> | <p>календарним роком, тому вказана експертами неузгодженість не є такою з огляду на вищевикладене, оскільки зазначений в описі ОП термін навчання як 1,5 академічного року поданий з огляду на навчання здобувачів на ОП упродовж 3-х семестрів, а термін навчання 1 рік 4 місяці за навчальним планом відображає факт, що 3 семестр згідно з графіком навчального процесу триває 4 місяці (з 1 вересня по 31 грудня). Щодо терміну дії ОП як 5 років зазначимо, що це термін, впродовж якого є чинною одна редакція ОП без необхідності її перегляду, якщо система внутрішнього і зовнішнього забезпечення якості освіти та щорічний моніторинг програми засвідчує її успішне функціонування. На цих підставах не можемо вважати це слабкою стороною освітньої програми та прийняти рекомендацію узгодити різноформатні поняття.</p> <p>2. Зауваження дивне, адже ЕГ на фінальній зустрічі була детально роз'яснена принципова позиція КНУТШ щодо недоречності фіксації семестрів викладання в освітній програмі. Змістове наповнення ОП фіксується у двох основних нормативних документах: описі ОП і навчальному плані. Згідно з затвердженою формою описів ОП в описі даної ОП подається лише перелік ОК з кількістю кредитів і формами контролю (с.16-17), натомість у навчальному плані подано розподіл ОК за роками та семестрами навчання (про що зазначають також самі експерти у звіті на с. 6, п.2), вказана кількість кредитів, годин аудиторної та самостійної роботи тощо, тому ми не погоджуємося з твердженням експертів, що ОК не структуровані за роками та семестрами їх вивчення, і не вважаємо це слабкою стороною ОП. Навпаки, відсутність в СЛС прив'язки до семестрів дозволяє гнучко і оперативно здійснювати адміністрування програми.</p> <p>Структурно-логічна схема ОПП, що розміщена на с. 19 опису освітньої програми, показує зв'язок між групами освітніх компонентів. Зокрема, обов'язкові освітні компоненти розподілені на загальногуманітарні дисципліни, спеціальні дисципліни з елліністики та англійської мови, психолого-педагогічні дисципліни, про що також зазначають у звіті експерти (с.6,п.2). У СЛС графічно продемонстровано також зв'язок між циклами спеціальних дисциплін з елліністики і психолого-педагогічних дисциплін та практичною підготовкою (зокрема асистентською практикою), висвітлено зв'язок між обов'язковими освітніми компонентами, практикою і підсумковою атестацією. Крім того, у групах освітніх компонентів навчальні дисципліни наведені у списках в тій послідовності, як вони викладаються на ОП (в одночасному або послідовному вимірі), тобто логічний зв'язок між окремими ОК в групах ОК засвідчений послідовним списком. Вважаємо</p> |

| Критерій | Звіт ЕГ | Коментар Університету |
|----------|--|---|
| | <p>«Новогрецька філологія, англійська мова та переклад» збільшити перекладацькі дисципліни з новогрецької та англійської мов в обов'язковому блоці, а у формулюванні професійної кваліфікації зазначити дві мови та переклад.</p> <p>Обґрунтування рівня відповідності Критерію 2.</p> <p>ЕГ дійшла висновку про відповідність ОП Критерію 2 за підкритерієм 2.1, оскільки обсяг ОП та окремих ОК у кредитах ЄКТС відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для другого (магістерського) рівня вищої освіти; за підкритерієм 2.2 ОП містить усі необхідні елементи, ОК складають логічну систему та дозволяють досягти ПРН, проте необхідно узгодити термін дії ОП з терміном навчання, показати розподіл ОК за роками та семестрами навчання, у структурно-логічній схемі графічно позначити які ОК є передумовою для вивчення інших, уникати ПРН (ПРН 23) що досягаються лише за рахунок ВК, не фіксувати передбачувані ВК в ОП, НП та графіку освітнього процесу (практична підготовка), що порушує логіку вибіркової складової і робить процес індивідуального вибору здобувачів дещо «керованим»; за підкритерієм 2.3 зміст ОП відповідає предметній області спеціальності 035 Філологія; за підкритерієм 2.4 ОП передбачена можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії в обсязі 25% від загального обсягу програми, принципи формування ІОТ відображені в низці положень ЗВО, здобувачі освіти ознайомлені з процедурою обрання ВК; за підкритерієм 2.5 ОП та НП передбачають практичну підготовку, що охоплює 57% від загального обсягу аудиторної роботи за обов'язковими ОК, та асистентську практику з новогрецької мови при кафедрі; за ВБ практична підготовка складає 50% від аудиторної роботи і завершується перекладацькою практикою, яка відбувається при Грецькому Фонді Культури – Одеса; за підкритерієм 2.6 ОП формує соціальні навички (комунікація, лідерство, здатність брати на себе відповідальність, працювати в критичних умовах, управляти своїм часом, уміння вирішувати конфлікти, працювати в команді, здатність логічно і системно мислити, креативність, знання іноземних мов), що відповідають цілям ОП і перетинаються із ЗК, визначеними в ній; за підкритерієм 2.7 зміст ОП урахує вимоги Професійного стандарту на групу професій «Викладачі закладів вищої освіти», що забезпечується відповідними ОК, проте формулювання професійної кваліфікації потребує уточнення; за підкритерієм 2.8 обсяг ОП реалістично відбиває фактичне</p> | <p>такий виклад структурно-логічних зв'язків між освітніми компонентами в описі освітньої програми достатнім. Тому не можемо розглядати цю рекомендацію як слабку сторону програми, оскільки експертна група водночас відзначає, що структура та зміст ОП є збалансованими (звіт, с. 6, п.2.).</p> <p>3. Зауваження незрозуміле - якщо за програмою пропонуються блоки то вони мають бути описані у освітній програмі.</p> <p>В Університеті прийнята подвійна концепція представлення вибірових компонентів в описах освітніх програм: ВК можуть бути запропоновані розробниками програми як один з варіантів реалізації права здобувача на вільний вибір або ВК можуть бути не запропоновані в описі ОП, натомість розписані лише загальні умови реалізації вільного вибору у межах відведеної кількості кредитів (не менше 25% від загальної кількості кредитів ECTS). Однак за будь-яких випадків в описі ОП зазначається, що здобувачі можуть реалізувати свій вільний вибір по-іншому, ніж пропонується розробниками ОП (див с. 16 опису даної ОП). Відтак розробниками ОП був обраний другий варіант оформлення опису ОП, тому вибірові ОК фіксуються в чинній редакції опису освітньої програми лише як пропонувані і можливий варіант індивідуальної траєкторії здобувача освіти за умови його бажання отримати поглиблену підготовку у галузі новогрецького перекладу, що жодним чином не впливає на процедуру вибору ВК і не суперечить принципам реалізації здобувачами права на вільний вибір. Крім того, оскільки підготовка магістрів з новогрецької філології триває в університеті з початку 2000-х років, то випускова кафедра має значні напрацювання у галузі неоліністики, зокрема у колі тих дисциплін, які запропоновані в чинній редакції освітньої програми як вибірові компоненти. Також у процесі консультації з різними стейкхолдерами було прийнято рішення в чинній редакції запровадити нові ОК у вибіровій частині з огляду на вимоги ринку праці та сучасні тенденції в галузі новогрецького перекладу, що було представлено в змістовому наповненні двох вибірових блоків, що пропонуються здобувачам. Крім того, у Положенні про організацію навчального процесу у КНУТШ (https://bitly.ws/WfUj) зазначено, що ВК можуть фіксуватися в навчальних планах, проте в межах обсягу вибіркової складової особа, що навчається, має право обирати освітні компоненти самостійно. Такий вибір не обмежується навчальним планом програми, на якій особа навчається (п.5.2.3).</p> <p>Зазначмо, що процедура реалізації права здобувачів на вільний вибір відбувається в Університеті згідно з Положенням про</p> |

| Критерій | Звіт ЕГ | Коментар Університету |
|----------|---|---|
| | <p>навантаження здобувачів, співвідношення між аудиторною та самостійною роботою магістра становить від 25% до 33% від загального обсягу навчального часу, самостійна робота – від 67% до 75%, співвідношення аудиторної і самостійної роботи є збалансованим і дозволяє досягти цілей ОП та ПРН; за підкритерієм 2.9 підготовка здобувачів за дуальною формою не здійснюється. З огляду на вищезазначене ЕГ оцінює відповідність Критерію 2 на рівні В, оскільки переважна більшість рекомендацій та зауважень може бути врахована та усунена в процесі перегляду ОП до 30.06.2024 р., також необхідно звернути увагу на те, що ОП існує в освітньому просторі України майже в одиничному екземплярі і є осередком грецької культури в Україні та зв'язків нашої країни з Грецією.</p> | <p>організацію навчального процесу у КНУТШ, п.9.4 (https://bitly.ws/WfUj). Згідно з цим положенням, здобувачі можуть обрати інші вибіркові ОК з інших освітніх програм, якщо вони не бажають формувати власну індивідуальну траєкторію, як це запропоновано в ОП. Тому на підставі вищевикладених міркувань не погоджуємося з думкою експертів, що це слабка сторона освітньої програми.</p> <p>Водночас в ННІФ вже розпочато в 2023-2024 н.р. процес удосконалення вибору ВК та покращення системи ВК, що також рекомендує ЕГ за даним критерієм.</p> <p>4. За ОП присвоюється професійна кваліфікація викладача ЗВО лише з новогрецької мови, оскільки основний фокус освітньої програми зосереджений на новогрецькій філології за спеціальністю 035 Філологія (спеціалізацією 035.081 «Новогрецька мова і література (переклад включно)»).</p> <p>Назва освітньої програми містить компонент «англійська мова», оскільки за ОП здійснюється також підготовка з другої мови, зокрема англійської мови, а саме — підготовка фахівців, здатних проводити діяльність, пов'язану з аналізом та оцінюванням письмових та усних текстів, організацією успішної усної та письмової комунікації новогрецькою та англійською мовою. Для присвоєння професійної кваліфікації викладача ЗВО новогрецької в освітній програмі мови забезпечено певні підстави, зокрема є цикл методико-педагогічних освітніх компонентів, асистентська практика з новогрецької мови обсягом 6 кредитів, дисципліни мовної підготовки тощо, а також зазначено мінімальний рівень необхідних вимог. Для присвоєння професійної кваліфікації викладача ЗВО з англійської мови ОП, з одного боку, немає необхідних підстав з огляду на обмеженість кількості кредитів за ОП, з іншого боку — розробники ОП не ставили за мету присвоєння більшої кількості проф.кваліфікацій за рахунок погіршення якості освіти, оскільки гіпотетична множинність професійних кваліфікацій при обмеженій кількості кредитів (67 ECTS за обов'язковою частиною) не сприяла би забезпеченню якості освіти на ОП. Натомість наявність ОК та ПА з англійської мови переслідує зовсім інші цілі, зокрема забезпечення володіння здобувачами англійською мовою на достатньому рівні для здійснення професійної діяльності у галузі філології та організації успішної комунікації англійською мовою під час вирішення професійних питань. Тому не вважаємо відсутність професійної кваліфікації викладача ЗВО з англійської мови слабкою стороною. Також вважаємо нездійсненою рекомендацію ЕГ у формулюванні професійної кваліфікації зазначати дві мови та переклад. Рекомендацію скоригувати визначення</p> |

| Критерій | Звіт ЕГ | Коментар Університету |
|----------|---------|--|
| | | <p>професійної кваліфікації викладача ЗВО згідно з нормативними документами врахуємо в наступній редакції програми.</p> <p>5. Ми не погоджуємося, що присвоєння професійної кваліфікації перекладача за вибірковим блоком є слабкою стороною ОП. Вибіркові блоки, запропоновані в ОП, містять ВК перекладацького циклу обсягом у 23 кредити ECTS, які спрямовані на розвиток знань і вмінь у галузі спеціалізованого або художнього новогрецького перекладу та поглиблення перекладацьких компетентностей до рівня, який дозволяє отримати професійну кваліфікацію перекладача. Присвоєння додаткової професійної кваліфікації перекладача з новогрецької мови за вибірковим блоком (за умови його обрання здобувачами і виконання зазначених в описі необхідних вимог) навпаки є сильною стороною ОП та відображає передові практики європейських ЗВО, з якими КНУТШ підтримує самі тісні зв'язки..</p> <p>6. Ми не погоджуємося, що слабкою стороною ОП є те, що асистентська практика сконцентрована тільки на новогрецькій мові. Навпаки зосередженість практики на новогрецькій мові є сильною стороною ОП, оскільки це відповідає фокусу ОП, умовам присвоєння професійної кваліфікації викладача ЗВО з новогрецької мови (необхідна кількість кредитів — 6 ECTS). Рекомендацію додати модулі з англійської мови прийняти не можемо, оскільки її реалізація видається неможливою з огляду на обмеженість кількості кредитів за обов'язковою частиною ОП, оскільки необхідно виділити додаткові 6 кредитів ECTS на асистентську практику з англійської мови, якщо брати до уваги рекомендацію експертів додати ще й професійну кваліфікацію викладача ЗВО з англійської мови. Крім того, введення додаткової професійної кваліфікації веде до множинності професійних кваліфікацій за ОП. Також вважаємо, що зміст асистентської практики актуалізований згідно з вимогами ринку праці та сучасними тенденціями у галузі елліністики та практики викладання новогрецької мови, що відображено в робочій програмі (https://bitly.ws/ZM2s) та звітних матеріалах, зокрема і в соцмережах (https://bitly.ws/ZM2d, https://bitly.ws/ZM2i).</p> <p>7. Зауваження незрозуміле, адже ОК 2 «Міжкультурна комунікація та переклад (новогрецька мова)» (4 ECTS) цілком достатньо для дотримання вимог стандарту (де небагато формулювань пов'язаних з формуванням перекладацьких компетентностей) і забезпечення досягнення формування інтегральної компетентності та ПРН 10, у яких присутне формулювання «перекладати тексти різних</p> |

| Критерій | Звіт ЕГ | Коментар Університету |
|--|---|--|
| | | <p>стилів і жанрів», а також для формування у здобувачів загальних знань, умінь та навичок у галузі перекладу. Для здобувачів, які бажають поглибити свої знання та вміння у галузі перекладу, ОП пропонує на вибір два блоки «Художній переклад» і «Спеціалізований переклад», кожен з яких має 23 кредити на ОК, що забезпечують формування додаткових перекладацьких компетентностей з/на новогрецьку мову у сфері художнього чи галузевого перекладу.</p> |
| <p>Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання</p> | <p>Рівень відповідності Критерію 3. Рівень В</p> <p>Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 3:</p> <p>1. Здобувачі мають можливість, проте не використовують її для навчання на курсах в системі неформальної та інформальної освіти; нечисельний контингент здобувачів за ОП та його зниження.</p> <p>Рекомендації: Впродовж дії ОП гаранту ОП та НПП поширювати інформацію серед здобувачів щодо можливості поглиблення знань з лінгвістики, літературознавства, перекладу та викладання на освітніх платформах Prometheus, Coursera, FutureLearn, за необхідності, зазначити посилання на ці платформи та відповідні курси в РПНД у розділі «Додаткові інформаційні та онлайн ресурси»; впродовж 2023-2024 н.р. посилити профорієнтаційну роботу, зв'язки з грецькими товариствами і громадами на території України, представленість інформації про ОП в цифровому медіапросторі.</p> <p>Обґрунтування рівня відповідності Критерію 3. Підкритерії 3.1, 3.3 повністю відповідають вимогам. Програма вступних іспитів враховує особливості ОП, а правила вступу є прозорими та не містять дискримінаційних положень. Як сильна сторона відзначено, що університет має та ефективно застосовує досить широку нормативно-правову базу, яка визначає чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отримані в інших ЗВО. За підкритерієм 3.2. правила прийому на навчання враховують особливості ОП, але спостерігається зменшення контингенту. В той же час підкритерій 3.4 відповідає вимогам частково, так як участь здобувачів у навчанні на курсах неформальної та інформальної освіти є неактивною. ЕГ оцінює відповідність ОП Критерію 3 на рівні В, оскільки зазначені зауваження можуть бути удосконалені в процесі розвитку ОП.</p> | <p>Дякуємо за високу оцінку сильних сторін та позитивних практик ОПП за цим критерієм. Вважаємо за доцільне надати коментар щодо аналізу слабких сторін та рекомендацій за критерієм 3.</p> <p>1. Ми не погоджуємось із твердженням ЕГ, що відсутність участі здобувачів у неформальній та інформальній освіті є слабкою стороною освітньої програми. ОПП повинна досягати своїх цілей без задіяння програм неформальної освіти, інакше вона неякісна.</p> <p>А здобувачам освіти надається уся необхідна інформація щодо такої можливості. Якщо вони відчувають потребу, вони можуть скористатися нею. Проте усі необхідні знання і навички вони отримують, опановуючи ОК у межах ОПП. Зарахування результатів навчання здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти є альтернативною можливістю студента будувати власну освітню траєкторію. Зарахування результатів навчання, отриманих у формальній та неформальній освіті, регламентує «Положення про валідацію і визнання результатів навчання здобутих у процесі неформальної та / або інформальної освіти у програмах вищої та фахової передвищої освіти КНУТШ» (http://senate.univ.kiev.ua/?p=2271). Тому те, що здобувачі мають можливість, проте не використовують її для навчання на курсах в системі неформальної та інформальної освіти, не є недоліком ОП.</p> <p>Водночас можемо прийняти рекомендацію за необхідності зазначити посилання на платформи Prometheus, Coursera, FutureLearn та відповідні курси з лінгвістики, літературознавства, перекладу та викладання в певних РПНД у розділі «Додаткові інформаційні та онлайн ресурси».</p> <p>Нечисельний контингент здобувачів за ОП та його зниження зумовлений декількома об'єктивними факторами, зокрема нішовістю освітньої програми, загальними тенденціями в системі освіти, воєнним станом, суспільно-політичними процесами.</p> <p>Рекомендацію посилити профорієнтаційну роботу, зв'язки з грецькими товариствами і громадами на території України, представленість інформації про ОП в цифровому медіапросторі приймаємо, оскільки вже ведеться робота в цьому напрямку, наприклад у напрямку</p> |

| Критерій | Звіт ЕГ | Коментар Університету |
|---|---|---|
| | | профорієнтаційної роботи освітня програма була представлена на КНУ ЕХРО. Осінь – 2023, (https://knu.ua/news/12965), вся необхідна інформація про ОП представлена на офіційному сайті Університету (https://bitly.ws/WfVc), заходи на освітній програмі висвітлюються на сторінках у соцмережах (зокрема і ті, що спрямовані на посилення зв'язків з грецькими товариствами і громадами на території України). |
| Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою | <p>Рівень відповідності Критерію 4. Рівень А</p> <p>Сильні сторони: на ОП, окрім традиційних видів занять, використовуються активні форми і методи, зокрема позааудиторні заходи за участю носіїв мови, що створює справжнє мовне середовище і сприяє формуванню у здобувачів високого рівня іншомовної комунікативної компетентності та навичок і умінь перекладу; високий рівень поєднання навчання і дослідження на ОП; інтернаціоналізація охоплює усі рівні реалізації ОП. Позитивні практики: наукові здобутки здобувачів активно використовуються для оновлення змісту ОП.</p> <p>Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 4: Не виявлено</p> <p>Обґрунтування рівня відповідності Критерію 4. Враховуючи взірцевий рівень поєднання навчання і дослідження на ОП, високий ступінь інтернаціоналізації, яка охоплює всі рівні реалізації програми, широке застосування активних методів та форм занять із залученням носіїв мови, а також позитивну практику активного використання результатів наукових досліджень здобувачів для удосконалення змісту ОК, можна констатувати, що ОП є унікальною за цим критерієм та оцінюється на рівні А.</p> | <p>Висловлюємо щирі подяки експертній групі за високу оцінку сильних сторін та позитивних практик ОП за критерієм 4, які визнані експертною групою зразковими.</p> <p>До позитивних практик додатково можна віднести:</p> <p>1) публікацію здобувачами результатів власних досліджень у фахових виданнях України (категорія Б) та участь здобувачів у багатьох наукових конференціях з презентацією доповідей (https://bitly.ws/WfVc);</p> <p>2) участь здобувачів ОП у діяльності студентського наукового гуртка «Художній переклад новогрецької літератури» (https://bitly.ws/WgdY), зокрема здобувачі взяли участь у підготовці двох антологій художнього перекладу новогрецької літератури: а) Мрія у хвили: мала новогрецька проза кінця XIX — початку XX ст.». Львів : Видавництво «Апріорі», 2021, б) Антологія сучасного грецького оповідання (в друці), для якої усі здобувачі, що навчаються на зараз на 2 курсі ОП, підготували переклади новогрецьких творів із вступними статтями, що свідчить про взірцевий рівень поєднання навчання і дослідження на ОП;</p> <p>3) за ініціативи здобувачів ОП організуються науково-популярні заходи, на яких популяризується новогрецька філологія та переклад, сучасна грецькомовна література, наприклад, захід «Сучасна українська література новогрецькою» (2023 https://bitly.ws/Wgda), Літературно-музичний вечір «Шлях до Ітаки» (2019, Київ, Будинок актора) тощо;</p> <p>4) НПП, що реалізують ОП, взяли участь у програмах академічної мобільності та закордонних стажуваннях, міжнародних конференціях (в тому числі за кордоном), опублікували 28 статей у міжнародних виданнях, з них 14 у виданнях, що входять до наукометричних баз Scopus та WoS. Здобувачі ОП публікують матеріали в грецьких ЗМІ (https://bitly.ws/WgcM, https://bitly.ws/WgcX), що свідчить про високий ступінь інтернаціоналізації на різних рівнях ОП.</p> |
| Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність | <p>Рівень відповідності Критерію 5. Рівень В</p> <p>Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 5: 1. Зміст контрольних заходів ОК1 та ОК3, потребує спрямування на перевірку рівнів сформованості іншомовної комунікативної компетентності у видах мовленнєвої діяльності</p> | <p>Дякуємо за високу оцінку сильних сторін та позитивних практик ОП за критерієм 5. Вважаємо за доцільне надати коментар щодо аналізу слабких сторін та рекомендацій за критерієм 5.</p> <p>1. При розробці контрольних заходів в межах ОК1 та ОК3 викладачі, що забезпечують реалізацію цих ОК, керуються рекомендаціями щодо перевірки рівнів мовної компетентності,</p> |

| Критерій | Звіт ЕГ | Коментар Університету |
|-----------------------------|--|--|
| | <p>відповідно до Загальноєвропейських рекомендацій з питань мовної освіти (CEFR).</p> <p>Рекомендації: До кінця 2023-24 н.р. гаранту ОП, завідувачу кафедри, відповідальним НПП привести зміст контрольних заходів ОК1 та ОК3 у відповідність до критеріїв та показників оцінювання рівнів сформованості іншомовної компетентності у видах мовленнєвої діяльності (аудіюванні, читанні, письмі та говорінні) за вимогами Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти (CEFR) (розробити відповідні тести).</p> <p>Обґрунтування рівня відповідності Критерію 5. Підкритерії 5.2-5.4 цілком відповідають вимогам. Підкритерій 5.1 відповідає вимогам частково, так як зміст контрольних заходів ОК1 та ОК3, потребує спрямування на перевірку рівнів сформованості іншомовної комунікативної компетентності у видах мовленнєвої діяльності відповідно до Загальноєвропейських рекомендацій з питань мовної освіти (CEFR). Враховуючи наявність слабкої сторони, яка не є критичною, а також позитивної практики залучення зовнішніх екзаменаторів до атестації здобувачів, ЕГ оцінює рівень відповідності Критерію 5 як В.</p> | <p>зокрема рівня С1, відповідно до Загальноєвропейських рекомендацій з питань мовної освіти (CEFR). У відповідних РПНД зазначено (https://bitly.ws/WfX8), що попередніми вимогами до їх опанування є володіння новогрецькою / англійською мовою на рівні не нижче В2 згідно з загальноєвропейськими Рекомендаціями з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання (CEFR). Відповідно ОК 1 і ОК 3 спрямовані на формування рівня володіння зазначеними мовами не нижче С1. Також в описі ОП зазначається, що на ОП робиться акцент на вивченні новогрецької мови на рівні С1, що забезпечується зокрема й ОК1 (с.10 опису ОП).</p> <p>Водночас зазначмо, що можливість присвоєння рівня С1/С2 чи видача відповідного сертифікату випусникам не передбачається в ОП з огляду на відсутність правової бази регламентування цієї процедури.</p> <p>Водночас дякуємо ЕГ за рекомендацію привести зміст контрольних заходів ОК1 та ОК3 у відповідність до критеріїв та показників оцінювання рівнів сформованості іншомовної компетентності у видах мовленнєвої діяльності (аудіюванні, читанні, письмі та говорінні) за вимогами Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти (CEFR), оскільки вона вже реалізується на програмі, проте в майбутньому узгодимо з цим нові РПНД з відповідних ОК.</p> |
| Критерій 6. Людські ресурси | <p>Рівень відповідності Критерію 6. Рівень В</p> <p>Сильні сторони: на ОП викладають НПП з високим рівнем професіоналізму, що підтверджується відгуками здобувачів, випускників та відповідністю ліцензійним умовам провадження освітньої діяльності.</p> <p>Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 6: 1. Залучення до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців є неупорядкованим.</p> <p>Рекомендації: Щорічно, починаючи з нового навчального року, гаранту програми завідувачу кафедри, керівництву ННІФ розробляти та реалізовувати План залучення до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців.</p> <p>Обґрунтування рівня відповідності Критерію 6. Сильною стороною програми за критерієм 6 є високий рівень професіоналізму НПП. Проте залученість до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців є неупорядкованою, а також відсутні позитивні</p> | <p>Дякуємо за високу оцінку сильних сторін ОП за критерієм 6.</p> <p>Вважаємо за доцільне надати коментар щодо аналізу слабкої сторони та рекомендації за критерієм 6.</p> <p>1. Ми не погоджуємося з твердженням ЕГ, що залучення до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців є неупорядкованим. За період дії чинної ОП до реалізації ОП під час практичних занять і зустрічей зі студентами як носії-мови були залучені на постійній основі співробітники МОС Греції (2016-2018 - О.Сарілліду; 2019-2022 -</p> <p>В.Сімос:https://bitly.ws/WgMu,https://bitly.ws/WgM), що посилює формування перекладацьких компетентностей у здобувачів і сприяло підвищенню їх рівня володіння новогрецькою мовою. Також відбулася низка відкритих лекцій іноземних дипломатів та фахівців з новогрецької мови та літератури для здобувачів ОП, наприклад, посла Греції в Україні Г.Пукаміссаса (2018), проф. Університету імені Арістотеля І.Казаїса (2018), директора грецького філіалу Міжнародного інституту театру Е.Куцуреліса (2017, 2020), голови Спілки грецьких суддів-літераторів Д.Орфанідиса (2019), письменниці, працівниці МЗС Кіпру К.Сотиріу (2019) та інших (https://bitly.ws/WgMY). Інформація про ці заходи була поширена заздалегідь.</p> |

| Критерій | Звіт ЕГ | Коментар Університету |
|--|---|---|
| | <p>практики. Все це дозволяє оцінити ОП за цим критерієм на рівні В.</p> | <p>Крім того, на постійній основі до реалізації ОП залучені професіонали практики в галузі усного новогрецького перекладу, зокрема відомі перекладачі А.Савенко та С.Переписьотчикова. Тому ми не можемо вважати це слабкою стороною освітньої програми та не погоджуємося з твердженням ЕГ про відсутність позитивних практик за цим критерієм. Навпаки з огляду на вищевикладене вважаємо позитивною та унікальною практику залучення до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців. Крім того, позитивною практикою на ОП є високий рівень професіоналізму НПП, залучених до реалізації ОП, а також їх участь у численних курсах підвищення кваліфікації та розвитку викладацької майстерності, які, зокрема, організовує КНУТШ.</p> <p>Рекомендацію розробляти та реалізовувати План залучення до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців вважаємо важко реалізованою з огляду на об'єктивні чинники. Зокрема більшість професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців належать до інших установ та організацій, а інколи працюють закордоном, наприклад, у Греції чи на Кіпрі. Їх залучення заздалегідь спланувати важко з організаційної точки зору, особливо в умовах карантину чи воєнного стану. Переважно домовленість про такі зустрічі і заходи реалізовується у вузьких часових межах.</p> <p>З огляду на вищевикладене, вважаємо, що за критерієм 6 на ОП присутні зразкові практики, а тому оцінка за критерієм 6 заслужовує на А.</p> |
| <p>Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси</p> | <p>Рівень відповідності Критерію 7. Рівень А</p> <p>Сильні сторони: у ЗВО відмінно відпрацьовані механізми запобігання та вирішення конфліктних ситуацій; КНУ має взірцеву матеріально-технічну базу, яка враховує особливості програми та забезпечує повноцінний доступ до неї усіх учасників освітнього процесу. Позитивні практики: КНУ залучив Посольство Греції в Україні до створення та успішного забезпечення функціонування Центру елліністичних студій; ЗВО забезпечує постійний доступ здобувачів до усіх ресурсів, а НПП та допоміжний персонал - постійну підтримку та допомогу у їх використанні.</p> <p>Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 7: Не виявлено</p> <p>Обґрунтування рівня відповідності Критерію</p> | <p>Висловлюємо щирі подяки експертній групі за високу оцінку сильних сторін та позитивних практик ОП за критерієм 7, які визнані експертною групою зразковими.</p> <p>До позитивних практик додатково можна віднести також освітнє середовище і матеріально-технічні ресурси Центру елліністичних студій та грецької культури, які залучаються до реалізації ОП. Центр елліністичних студій та грецької культури імені Андрія Білецького (https://bitly.ws/WgRU) за підтримки Посольства Греції створює освітнє середовище та організовує різні заходи, до яких залучаються здобувачі ОП. Про ці заходи і події можна дізнатися з офіційної сторінки Центру у Facebook (https://bitly.ws/WgYS), а також у звітних матеріалах на сторінці ОП (https://bitly.ws/ZQ38).</p> <p>1. Наприклад, у травні 2023 був організований позааудиторний захід «Сучасна українська література новогрецькою» (2023 https://bitly.ws/Wgda, https://bitly.ws/ZQ6w) за участі грецької аудиторії, в якому здобувачі читали й обговорювали свої переклади українських поетичних творів новогрецькою</p> |

| Критерій | Звіт ЕГ | Коментар Університету |
|---|---|---|
| | <p>7. За цим критерієм не виявлено слабких сторін чи недоліків. Натомість ЕГ відзначає низку переваг та позитивних практик: відмінно відпрацьовані механізми запобігання та вирішення конфліктних ситуацій; взірцева матеріально-технічна база; залучення Посольства Греції в Україні до створення та успішного забезпечення функціонування Центру елліністичних студій; можливість постійного доступу здобувачів до усіх ресурсів та підтримки з боку НПП та допоміжного персоналу. ЕГ оцінює ОП за цим критерієм на рівні А.</p> | <p>мовою. У першій частині заходу були представлені вірші Лесі Українки, Богдана-Ігоря Антонича, Михайля Семенка, Ліни Костенко та Сергія Жадана у студентських перекладах новогрецькою мовою. У другій частині заходу здобувачі мали нагоду поспілкуватися наживо із грецьким письменником, журналістом, видавцем та перекладачем Димітрисом Тріандафілідисом, який минулого року переклав роман С.Жадана «Інтернат». Також п.Тріандафілідис розповів про засоби маніпулятивного впливу у грецьких ЗМІ, що було спрямоване на закріплення матеріалу із «Комунікативні стратегії (новогрецька мова)». 2. З метою посилення знань здобувачів з ОК 5.2 «Сучасна грецькомовна література» за сприяння Центру був проведений круглий стіл «Діалоги про Кавафіса» (14.02.2023). У діалогічній формі двоє перекладачів К.Кавафіса українською – Н.Ващишин (Львів) та А.Савенко (Київ) – розповіли про власний шлях до К.Кавафіса та труднощі чи сюрпризи, які чекають на ньому перекладача і читача. Після діалогу перекладачів відбулася дискусія, в якій взяли участь здобувачі ОП. Лінки на захід: http://surl.li/lluet, http://surl.li/llufk, http://surl.li/llugd. 3. За сприяння Посольства Греції/Кіпру і Центру елліністичних студій були проведені відкриті лекції грецьких або кіпрських дипломатів, дослідників і письменників (https://bitly.ws/WgMY).</p> |
| <p>Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми</p> | <p>Рівень відповідності Критерію 8. Рівень В</p> <p><i>Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 8:</i> Недостатньо пропрацьований механізм зацікавлення та залучення здобувачів до опитувань, в результаті чого зменшується кількість залучених здобувачів. Рекомендації: до початку 2024-25 н.р. гаранту ОП та представникам студентського самоврядування удосконалити механізми контролю та оцінювання за змінами у якості ОП. Обґрунтування рівня відповідності Критерію 8. ЕГ встановила відповідність за підкритеріями 8.1, 8.2 та 8.3. З огляду на наведене вище, ЕГ приходить до висновку, що ОП відповідає рівню В за Критерієм 8, оскільки слабка сторона не є критичною.</p> | <p>Дякуємо за високу оцінку сильних сторін ОП за критерієм 8. Вважаємо за доцільне надати коментар щодо аналізу слабкої сторони та рекомендації за критерієм 8. 1. В Університеті запроваджена і чітко діє різномірівнева система опитувань здобувачів освіти, зокрема загальноуніверситетські опитування UNIDOS (https://bitly.ws/WgU4), опитування за освітньою програмою, які проводить Навчальна лабораторія соціологічних та освітніх досліджень, опитування за навчальною дисципліною, які проводяться на рівні випускової кафедри https://bitly.ws/WfYX, https://bitly.ws/WfZf. Процедура проведення опитувань здобувачів регламентується Положенням про опитування здобувачів освіти і науково-педагогічних працівників КНТУШ (https://bitly.ws/WgWM). Опитувальники складено Навчальною лабораторією соціологічних і навчальних досліджень (https://bitly.ws/WgX5). Зазначмо, що за період навчання здобувачів освіти за 2022-2023 рр. було проведено опитування за освітньою програмою (https://bitly.ws/Wg97) і два опитування за навчальною дисципліною у грудні 2022 року наприкінці I семестру (https://bitly.ws/WfYX) та у травні 2023 наприкінці II семестру (https://bitly.ws/WfZf). Результати опитувань оприлюднені на сторінці освітньої програми</p> |

| Критерій | Звіт ЕГ | Коментар Університету |
|--|---|--|
| | | <p>(https://bitly.ws/WfVc), які засвідчують як задоволеність здобувачів якістю викладання на ОП загалом і за окремими навчальними дисциплінами зокрема, так і зацікавленість здобувачів в участі в опитуваннях (в опитуванні за ОП і в опитуванні за НД за II семестр 2023 р. взяли участь 100% здобувачів, в опитуванні за I семестр — 75% здобувачів 2022 р., що відображено у звітах про опитування). Перед процедурою опитування систематично відбувається зустріч гаранта зі здобувачами, на якій пояснюються принципи проведення опитувань, доводяться до відома здобувачів нормативні документи, які регулюють цей процес, а також заохочуються здобувачі до участі тим, що їх думка є важливою частиною моніторингу ОП і буде враховуватися при перегляді і вдосконаленні ОП.</p> <p><i>Додатково зазначимо, що у більшості провідних університетів ЄПВО участь здобувачів в опитуваннях на рівні 30% вважається високим показником.</i></p> <p>На підставі вищевикладеного ми категорично не погоджуємося з твердженням ЕГ про те, що «механізм зацікавлення та залучення здобувачів до опитувань є недостатньо пропрацьованим в результаті чого зменшується кількість залучених здобувачів», і не вважаємо це слабкою стороною програми.</p> |
| <p>Критерій 9. Прозорість та публічність</p> | <p>Рівень відповідності Критерію 9. Рівень В</p> <p><i>Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 9:</i></p> <p>В контексті критерії 9 слабких сторін не виявлено. Варто звернути увагу на висвітлення досягнень здобувачів та випускників.</p> <p>Обґрунтування рівня відповідності Критерію 9. ЕГ встановила повну відповідність за підкритеріями 9.1, 9.2 та 9.3, зокрема, правила та процедури, які регулюють права та обов'язки учасників освітнього процесу, є чіткими, прозорими та доступними для всіх зацікавлених осіб. Попередні версії ОП доступні відкритим доступом, події висвітлюються у повному обсязі так як і результати опитувань. Проте слід відзначити, що яскравих нестандартних практик виявлено не було, однак все зазначене є нормативним вимогам. Тому ЕГ оцінює рівень відповідності Критерію 9 на рівні В.</p> | <p>Дякуємо за високу оцінку сильних сторін ОПП за критерієм 9.</p> <p>Вважаємо за доцільне надати коментар щодо аналізу ОП за критерієм 9.</p> <p>Як зазначила ЕГ у звіті, за критерієм 9 слабкої сторони не виявлено, тому незрозумілим є зниження оцінки за цим критерієм з рівня А до В. Щодо твердження про «висвітлення досягнень здобувачів та випускників», то це систематично проводиться на освітній програмі, зокрема на офіційній сторінці ОП висвітлено наукові досягнення здобувачів і випускників ОП (https://bitly.ws/ZQ3x), представлено досягнення здобувачів у контексті їх участі в роботі студентського наукового гуртка (https://bitly.ws/ZQ38), показано відгуки випускників, в яких вони зокрема діляться своїми досягненнями у професійній діяльності (https://bitly.ws/WgZ8). Також систематично висвітлюється інформація щодо досягнень здобувачів та випускників на сторінках у соцмережах Центру елліністики (https://bitly.ws/WgYS) та кафедри ЗМКФН (https://www.facebook.com/zagmoclasphilel).</p> |